**hl2\_18\_fula\_lebi\_sec\_can**

Ah, ami i […]. N mora na […], mas n padidu konkretamenti na rejion di Gabu, sektor di Xitoli, na un tabanka ku tchomadu Kansongo. Kansogo, e ta fala Kansogo Korubal. M bo, pa fala di nha asuntus ku n goxta del, m bon, purmeru n ta tene skola suma nha purmeru opson. I sugundu opson ku n ta tene m pudi fala i skola, ate na kuartu. Ma sempri si n na difini nha sugundu opson sempri i ta sedu futbol ku bola, i kusa ku n goxta del. I uniku kusas ku n ta admira na nha vida, purmeru i skola, sugundu i bola. I es maix ou menus kuzas ku ta stan na kabesa.

**Bu ta djuga bola?** Sin, n ta djuga bola. **Kal puzison ku ta djuga?** M bo, n ta fasi difeza di raix, n ta fasi n trinku ku sex, n ta fasi tambi latral, tantu direitu tantu xkerdu. **Na kal ekipa ku ta djuga?** M bo, atualmenti n ta djuga na un ekipa di nha zona ku tchomadu Cardiff City, ne. Cardiff i kolegajen di bairu, no kria un klubu ku no pui nomi di Cardiff. I mejmu  n ta frekuenta akademia, ah akademia atletiku klubu di fonti di bas, na un kampu ku ta tchomadu Campu di orta.

**N tau bu pensa tene skola suma bu sugundu planu?** Nau, nunka. **Ai, kuma, futbol, nes kazu.**

Sin, i nha sugundu planu, purki n acha di kuma mejmu ku bu sedu djugadur, mas purmeru ku bu ten pa tene na vida inda i skola. Dipus u kunsa avansa ku utru opsons ku bu ta pretendi, suma na nha kazu di futbol.

**Kal linguas ku bu ta papia?**

M bo, ami purmeru, suma ami i fula, n ta papia fula, kriol i purtuguis. **Purtguis.** Sin. **Ah, dina di kuandu ku bu ranka papia kriol?** N bo, m pudi fala kriol n ranka papial dejdi n bo otchan mininu, mas kuandu n sta ba na tabanka. I foi n de ku n kirsi, mas dejdi k n entra Bisau, dejdi dox mil i trezi i sedu mais evoluitivu en relason na aldeia n de ku n sta nel. **Gos bu ta papial tudu dia.** Sin, tudu dia. Ki tempu n ta papial son n bokadinhu, familia na miti fula, no ta papia fula, se bin pa papia kriol no ta papia kriol. Ma gos dja, mejmu na kaza n de ku n sta nel, kuazi si ka kin ku tenen, nha tiu, n bon maioria di djintis tudu so kriol ku no ta papia, so kriol.

**Bu pensa kuma kriol ku abo bu ta papia i memu ku kriol di bu garandis?**

Nau. **Nau?** Nau, purki ami n nota kuma ah kriol di gos ki kriol di ki tempu i muitu diferenti, i diferenti na forma di papia. I di nha garandis ku ki ki ami n ta papia i ta sedu tau diferenti tambi.

**Na kuma, na kuma ki ta diferenti?**

M bo, aos un dia, n odja kuazi pa papia un kriol, kuazi, m bo bu ta diferensial so ku purtuguis n bokadinhu. Purki mejmu ku no na asisti gos jornal, alguin na papia na kriol, mas kuazi i ta tenta miti verbus na purtuguis. N bo, eh di ki djintis di kil tempu, kuazi utru ora e ka ta n tindi ke ku alguin mixti fala, purki e ka tene kil dominiu di purtuguis. Alguin ta falau *n teve ku bai li,* i manga di kusas.

**Ke ku bu pensa kuma i didi fasidu?**

M bo, ke ki dibi di fasidu, m bon n ka pudi fala di kuma, m bon, i mal me, max, pa izemplu, pa kilis ku na pasa informason, kazu na radiu, no didi papia propi kriol, pa mas pui no garandi ma intindi ke ku no mixti papia. Pa no papia kil kriol izatu. Ora ku bin pa papia purtuguis, kila dja i utru.

**Kal kriol, kal, nes kriol di no garandis ku di nos, kal ku bu pensa kuma i bon kriol?**

M bo, ami pa mi n ta acha tudu i bon. **Tudu i bon?**

Tudu i bon, purki n ta acha kuma, n bon, sosiedadi ta ivului. Na kil altura di, manera ke na vivi ba pa altura di aos, anos tambi kuma ku no xta, i diferenti. Pabia di es ku manda djintis na muda di pensamentu. Kada bias u ta n ganha mas xperiensia. I pabia di kila ku n nota di kuma aos un dia purt- e aliax kriol ta papiadu asin, di e jeitu.

**Kal ki *puru kriol*, kal ki *kriol puru*?**

M bo ami n acha di kuma kriol puru i kil ku no garandis ta papia. **Ki di no garandis?** Ia.

**Si na sinadu ba na skola, kal ku na rekumenda?** Bo, na rekumenda ba kuma, pa ka no pirdi no kulturas ne, sempri pa no bai di ki no garandis. **Ki di no garandis?** Sin. **Entau i mas bon?** Inh.

**Ki kriol di no garandis i ma bon?**

Bardadi. Kilas, elis e ta fala, u fala *kuma ku sta?,* i ta falau *n sta* ehh, *ke ku sabi?, bida ku saudi.* Mas anos aos un dia no ta fala *vida ku saudi.* **Vida ku saudi…** eh ou ate aos un dia si bu fala, pur izemplu bu kolega, *bida ku saudi,* e ta djubiu suma alguin ku ka obi ki kriol, max i ka kila. Abu bu papia nan kil profundu, kil puru.

**Si n falau *k noba di kurpu?,* bu na sibi ke ku kila?** Ah, *ki noba di kurpu?* **Inh.** Nau n ka na sibi. **Bu ka sibi?** N ka sibi.

**I ki ku no ta fala aos *kuma ku sta?*** Io, bu odja?  i pabia di kuma, m bo, es so ta moxtra di kuma no kuzas na pirdi, kultura na pirdi memu.

**Si n falau *kin ku ta tcholona li na skola?* bu na sibi ke ki *tcholona*?** Tcholona? Kin ku ta da aulas…

**I kin ku ta, *tcholona* i alguin ku ta konta, ku ta orienta, i ta, i suma un guia. Ki ku no ta fala aos guia, porta-voz, kila i *tcholona.*** I tcholona, ah.

**Bu sibi gora ke ki *tchebata*?** *Tchebete*? ***Tchebeta, tchebeta.*** Tchebeta, tchebeta… **Bu ka sibi?** Nau. **Tchebeta, manera ku no na papia sin, si alguin tchiga li o si ientra, i miti na no kombersa, i ki ku no ta fala i…** [i intrivi] **i intrivi, izatu. Kila i *tchebeta, i ta tchebeta* nan. Bu sibi ke ki *lungha*?** Lu-? **Lungha.** Lungha?  **Inh.** Lungha, nau, es tan palavra n ka sibi di es, na kriol. **Ma u sibi ke ki *lua*?** Lua? **Inh.** Sin, n sibi. **Io, i memu kusa**, **i memu kusa. Si bu sai di li gos, pa n de ku bu na bai?** M bo na volta pa kasa. **Bu na *volta* pa kasa?** Sin, purki n fala nha mame di kuma n na bai pa skola, e tchoman pa m bai fasi un intrevixta. Si n sai li n ten ku volta te pa kasa, m purpara nha aulas ku n didi entra aos.

**Bu fala bu padidu na dox mil i sinku, logu u tene dizasete anu, bu na bai pa a fasi…** fasi dizaoitu dia kuatru di janeru. **Ok, partir di la, ora ku fasi dizaoitu anu, abo i ke, abo i garandi, abo i mininu o abo i utru kusa?** M bo, ora ku n fasi dizaoitu anu ami adultu. **Abo i adultu?** Sin.

**Ma na, prontu, abo i adultu bu mame tan i adultu, pur izemplu, ma pa diferensia gora, bu ta fala abo i ke?**

M bo, ami i mininu sempri, dianti di nha garandi ami i mininu. **Sin, abo i mininu, ma dianti di bu ermonsinhu abo i ka mininu?** Sin. **Abo i *djoben* ou abo i *joven*?** Ami i *djoben.* **Abo i *djoben,* bu sibi ke ki *djoben*?** M bo *djoben* i suma ora ku no na fala *joven.* **Ma u ta fala *djoben*?** Nau, n ka ta fala asin, nunka. N ta fala *joven*. ***Joven,* u pensa kuma si u fala alguin na rua *djoben* i na sibi ke ki kila?** M bo, utrus na sibi ma utrus ka na sibi, pabia aos si fala utru *djoben* i ta fala djubi es kuma ki na papia kriol, suma kin ku ka obi. **E ta pensa kuma u kunsa bin nan di tabanka.** Sin. **Entau, si abo i *joven,* abo u fasi parti di *juventudi*?** Juventudi, sin. **U ka fasi parti di *djubentudi*?** Nau, n fasi parti di djubentudi. ***Djubentudi*?** Inh.

**Ah, muitu ben, kuma ku, es i ke [mostrando-lhe as chaves]?** Es? **Sin.** Es no ta falal tchabi. **Es i ka *chave*?** Nau, n bo na kriol i ta faladu *tchabi.* **Tchabi?** Sin. **Asin ku ta fala?** M bo, ami me asin nan ku n ta tchomal, *tchabi.* Utru ora n ta tenta odja mejmu ku n fala *tchabi,* n ta odja alguin ta misti medan, i ta fala nau i *chavi.* Ma ta fala anu, *chave* i na purtuguis.

**Ah gos i ten dja djintis ku ta menda si u fala *tchabi*?** Eh. **E ta falau nau i chave… ah kila i ke?** Tigela. **Tigela?** Sin.

**Ok, bu na pudi kontan un noba ku bu tchiga di pasa, un noba trixti ku bu tchiga di obi?**

M bo, ami nha mumentu max, kuma ke ta falan el, difisil ku m pasa, i era ba otchan, m bon, otchan mas mininu, di nha saida na no tabanka pa n bin pa bin studa li. I akontesi un senariu muitu trixti, pa parti di nha garandis i pa mi propi. Purki, ami nha pape i tene oitu fidjus, ma, alias, oitu fidjus, ma na ki oitu fidjus i tene dus matchus. Na ki dus matchu, ami i purmeru fidju matchu. Purki sex ku mama e dan. M bo, na altura el i ka tene ba nin fidju matchu, ma Deus pistal m bokadinhu di kil trenus, m bo i tene kil ortas. Ma sempri el ke ki ta konta ba kuma ora ki na lanta ba pa bai tarbadja, i ta dixa ba djinti sinta na kasa. Ke ku kilas ta fika ba e na n ghuni ghuni? Es so tarbadja, es so tarbadja u ta pensa kuma avion ki mixti kumpra.

M bo, aos un dia, Deus bin pistal n bokadinhu, i bin sedu guera pa rel. Tudu ki tene djinti di tabanka ka ta dizejal, pa i tenel, e mixti nan pa e dividil na metadi, na metadi. Si ermon garandi sta ba na un kasa di padja, i fala kila n mixti bati e bu kasa, pa n kumpu kasa di sex kuartu pa bu sta la ku bu mindjer. I bin bati ki kasa, i kumpu kila ki kasa, kila ta sta la ku si mindjer. Eh n bo ke ku djintis di tabanka bin odja i di kuma i influensia si ermon garandi, e falal nunka es ka pudi tene dus kasa abo u ka tene nin un kasa, miti kexa. Ate ki si ermon garandi firma parel na guera, kila dal. Kila tchiga i odjal i sinta, kila dal. I fala kila ami nin un dia n ka na tornau, pabia dedi ku no padiduris sta di bida nin un dia no guera. I ka aos ku na dan n tornau. M bon, e bin influensia fidjus di kila, di kuma pa kila miti kexa, asin pa e pudi da elis ki kasa. Ma na mumentu ami, m bo, otcha n ma mininu, mas e kusas kuas n ka tene elis na kabesa. E falal gos, n bo, i bin odja kuma, pur ben di kuma i didi dixa elis ki kasa. I fala elis i ka tene purblema, bo pudi fika ku kasa. E fika ku kasa.

M bo i tene ba un di si fidju femia, ne. I odja alguin ki n gosta del, kila pidil kazamentu. M bo i bin splika nha pape. Pa nheme kola, kilas kuma nau kila, ki omi ka pudi kasa nha irma garandi. Pabia di kuma so nunde ku elis, n de ke fala nel, la ku nha irma garandi ten pa kaza nel. Ma i ka na nha, n de ku nha irma mixti nel, kila ka na bai kazamenti la. I sempri n de kelis e dizeja. I un kusa muitu trixti pa. Logu asin, nha pape odja pur ben di kuma i ten ki dixan, pa ami n sai di la pa n bin studa. Ja el i tene, m bo, familias n bokadinhu na Bisau. Un di nha tiu, mejmu no ka djunta tabanka me, i tenta entra en kontaktu ku kila, i papia ku kila pa kila djudan pa n bin fika na si kau. El kiston di paga mensalidadi i na ba ta paga fin di mis. Pa kila djudan so na kau di ba ta dita, i tudu max. Kila fala ok i ka tene purblema. Asin ki mandan pa n sai la na anu dox mil i trezi, pa bin studa li. Es i kuzas ki akontesi ku mi.

**Ke ku n na odja ne imajenx?**

M bo, ne imajen, ke ku n na odja i kumida, ku stan, kaldu di tcheben. M bo ne utru li es i panu di pinti, panu di pinti. **I sta na foma di ke?** panu di pinti. **Un kadernu, un…** un bo, sta forma, si un forma di un kadernu.

**Ma i pidi tan sedu utru kusas…** I pusivel. **Suma ke? un kuza di skola, pur izemplu.** M bo, i posível… **i posível sedu un livru?** Sin, un livru. **Un ke?** Un livru. **Izatu.** Un livru ku sta ku nomi di Literaturas da Guine-Bisau…

**bu sibi es i ke [apontando para a imagem di chocolate)?** N bo es… **I ta kumedu.** Na djubil suma un, nomi ku n na skapan… **i memu kusa ku sta li, so es i kebra kebradu.** Nomi ku n na skapan ne… **i xoko…** sin, sin i chokolati. **Xokolati?** chokolati.

**Kuma ku ta tchomal, *xokolati* o *tchoklati*?** N bo, ami n ta tchomal  chokolati. **Xokolati?** Sin.

**Li gora?**

Li n na odja kara di un omi garandi, i sta *morreu aos 120 anos,* i muri ku sentu i vinti anus. **Logu i nobu o i kuma?** Si i nobu o i bedju. **I bedju?** I bedju.

**Es gora i ke?**

M bo, es ke ku n na odja sin, n bo es i tchon. **Tchon?** Eh. **Kuma kes tchon sta?**

Es i suma na blanha, kuandu k, tempu di seku ne, manera ku blanha ta sta, ki es, kuma ke ta falan el, ki reia di es, ke ta panha suma sal, kila ki findi findi asin.

**Es gora?** M bo na odja dizenhu di udjus. **Li bas…** M bo li, i un dizenhu di bonekas, n de ke pega guarda-tchuba, tchuba na tchubi. Ma Dipus kil utru guarda-tchuba kai kel. N bo, e utru imajen na identifikan kuma i sala di aulax. O, inh, i sala di aulax, n de ku kartera sta nel, kuadru sta. Pa bas, e utru mininu sta, n bon mediku na asistil. **Ke ki sta, es i ke?** M bo, es i dinti. **Kuma ku si boka sta?** I iabri boka.M bo, n na odja un imajen tambe ki parsi baka, n de ki na kume padja. **Ke ki tene, na kabesa pur izemplu?** I tene tchifri. Ah, n bo, n na odja un kuza tan li ku n mas ta odja na tabanka. So ki ami n ka kirsi ne kusas, kuazi n lanta, tempu n odja kuazi dizenvolvimentu ten dja na tabanka, kuazi u ka ta odja kasa di padja. Es i kasa di padja ku n na odja. Dipus pa diferensial ku un kama, ne. **Es i kama di ke?** I kama di tchon, e ta fala kama di madera. N bo, n na odja un kumida tan li, ku n goxta del tchiu, futi. Futi. **Ke ki tene?** M bo, i tene badjiki, i iar iaridu ku siti, i na odja tan kuza li, un malgueta, n odja kudjer li au ladu.

**Es kuza gora sin?** M bo es i posível, i pudi sedu… **Ke ku futi ta leba, suma i kumida ku goxta del, bu sibi ke ki futi ta leba?**

M bo futi n sibi i ta leba ba, suma manera ki sta li, ah kandja, aliax, sin kandja ku badjiki, siti, i ta leba malgueta, i ta leba netatu, i ta leba ki pisinhu ke ta pila, pa iari iaril.

[Leitura di textu nº4]

Kin ku fala es tera ka pudi sabi. I pirsis no sirbi n ghutru. Suku di bas, pa pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi e kusa di pati pati kusas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu. Nin si i masa nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka kanha ku kana na ten. Frexku, eh fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku kal ku bu mixti? Kuxta ki kuxta fexta na ten. Nin si rapazinhu di palas ku lextu boka ka mixti, tchuba na tchubi, i na modja kau iep. Dipus no da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja, li, ninguin mas ka na sedu bu lubu ku kema koxta. No sta djuntu.

**No sta djuntu.**